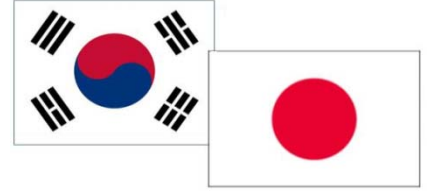


하늘타리

[제 167 호] 2012년 5월 1일
(재) 니가타시 국제교류협회



OUTDOOR FESTIVAL

니가타 아웃도어 페스티벌

니가타 시민 여러분과 니가타 거주 중인 외국인 주민들이 탁 트인 야외에서 여러 스포츠 활동과 바베큐를 즐기면서 교류하며 서로를 이해하는 즐거운 시간을 가지려고 합니다. 여러분의 많은 참여 부탁드립니다.

- 전체 개요 -

- 일 시 : 2012년 6월 9일 (토)
- 일 정 : 10:30 접수 / 11:00 시작 / 16:00 종료
- 장 소 : 西海岸公園中央口 (니시키이간 공원 중앙 입구)
- 정 원 : 80명 (선착순 접수)
- 참 가 비 : 1,000엔 / 중학생 이하는 무료
- 신청마감일 : 2012년 6월 6일(수) 까지
- 신청 방법 : 전화, 팩스, 전자메일, Facebook 신청 가능
- 연 락 처 : (재) 니가타시 국제교류협회
[TEL] 025-225-2727 / [FAX] 025-225-2733 / [E-Mail] nigtfoot@pavc.ne.jp
[Facebook] “クロスパルニいがた” 를 검색해주세요.

혈액 검사 안내 6월 10일 의료상담회를 위해 미리 혈액 검사를 받아두시기 바랍니다.

외국적주민을 위한 의료상담회가 6월 10일(일)로 예정되어 있는 가운데, 더욱 자세한 검사를 원하는 분들을 위해 혈액검사를 미리 진행하고자 하오니, 의료상담회 참여를 원하시는 분은 아래의 내용을 참조하여 주시기 바랍니다.

- 일 시 : 2012년 5월 21일(월) ~ 5월 26일(토)
- 검 사 시 간 : 오전 8시 30분 ~ 12시 30분 / 오후 14시 30분 ~ 18시 (수요일은 오전만 검사, 오후는 휴진)
- 장 소 : 히로사와 내과의원 ひろさわ内科医院 (新潟県新潟市中央区東湊町通一ノ町 2545-24)
- 신청 방법 : 사전에 성함, 연락처(주소)를 아래의 이메일 또는 팩스로 보내주시기 바랍니다.
신청하신 분들께는 진료권을 발송해드리오니, 성함과 주소를 반드시 기입해주시기 바랍니다.
실행위원회사무국 [E-Mail] nimec@excite.co.jp / [FAX] 025-270-0321
- 신청마감일 : 5월 14일(월) 까지
- 검 사 비 : 유료 1000엔 / 검사비용은 히로사와 내과의원에 지불해주시기 바랍니다.
- 참 고 사 항 : 혈액검사는 예약제로 진행되므로 사전에 반드시 신청해주시기 바랍니다.
혈액검사 시에는 의료 통역이 없습니다.
검사결과의 배포 및 상담은 6월 10일의 의료상담회에서 이루어집니다.
6월 10일의 의료상담회에서는 혈액검사는 행하지 않습니다.

외국인을 위한 무료 의료상담회

- 일 시 2012년 6월 10일(일) 10시~15시 30분
- 장 소 국제우호회관(크로스팔 니가타) 2층
- 내 용 신체검사, 흉부 X레이 촬영, 유방암 검진 등의 무료 검사, 각종 의료상담
※ 의료통역을 진행합니다.(영어, 중국어 등)
※ 별도 예약은 필요 없으며, 당일 방문 검사 가능합니다.
- 문 의 실행위원회 [대표] 090-5427-1412 [사무국] 090-2429-7114 [이메일] nimec@excite.co.jp

재해 대책 관련 안내

관련 정보를 미리 숙지하여 재해에 대비하시기 바랍니다.

[재해 예방 정보]

니가타시에서는 다양한 재해 예방 정보를 제공하고 있습니다. (일본어)
관련 정보 안내 홈페이지를 참조해주시기 바랍니다. <http://www.city.niigata.jp/info/bousai/index.html>

[재해 예방 훈련]

니가타시에서는 매년 재해 대비훈련을 실시하고 있습니다.
훈련에 함께 참가하셔서 필요한 사항을 숙지해 두시기 바랍니다.
자세한 일정 및 내용 등은 니가타시 홈페이지(<http://www.city.niigata.jp/>)에서 확인하실 수 있습니다.

[지정대피소]

재해 발생시 사용하는 임시 피난처입니다. 누구라도 이용 가능하며, 필요에 따라 음식과 이불 등을 제공합니다.
평상시에 가까운 학교, 공민관 등 대피소를 확인해 두시기 바랍니다.

- ▶ 대피소 정보 <http://www.city.niigata.jp/info/bousai/5siryou/hinannjo/hinanjo.htm>

[니가타 재해 예방 메일(24 시간)]

니가타시 홈페이지에 미리 등록해두시면, 대피정보 등 재해에 관한 긴급정보메일(휴대전화, 컴퓨터)을 받아보실 수 있습니다. (일본어만 가능)

- ▶ 메일 등록 방법
니가타시 홈페이지(<http://www.city.niigata.jp/>) ⇒ 「방재 긴급 정보」 ⇒ 「니가타 방재 메일」

[기상정보 실시간 안내 전화가이드]

니가타시내 각 지역별 강수량, 바람의 세기 등에 대해 알려드립니다. (일본어만 가능)

- ▶ 전화번호 : 025 - 226 - 7172

보다 자세한 사항은 아래 연락처로 문의 바랍니다.

◆ 니가타시 국제과

にいがたしちゅうおうくがっこうちようどおり
주소 : 〒 951-8550 新潟市中央区学校町通 1-602-1
TEL : 025 - 226 - 1673 / FAX : 025 - 225 - 3255
E-Mail : kokusai@city.niigata.lg.jp

◆ (재) 니가타시 국제교류협회

にいがたしちゅうおうくいしずえちようどおり ちよう ばんちくろすばるろすばるない
주소 : 〒 951-8055 新潟市中央区礎町通 3ノ町 2086番地クロスパルにいがた内
TEL : 025 - 225 - 2727 / FAX : 025 - 225 - 2733
E-Mail : nigtfoot@pavc.ne.jp

2012년 대통령 재외 선거 실시 안내 대한민국 국민의 권리를 행사합시다!!

니가타 거주외 대한민국 국민 여러분! 대한민국의 대통령 선거에 여러분의 귀중한 한 표를 행사해주시기 바랍니다.

▶ 재외선거 주요 일정

선거명	재외선거인등록신청 / 국외부재자 신고	재외투표기간
제 18대 대통령 선거	2012. 7. 22 ~ 10. 20	2012. 12. 5 ~ 12. 10

▶ 국외에서 투표하기 위해서는 재외선거인 등록신청 · 국외부재자신고가 반드시 필요합니다.

구분	참여방법	신고·신청 서류 및 방법
주민등록이 되어 있거나 국내거소신고를 한 사람	국외부재자 신고	① 국외부재자신고서 ② 여권사본 → 공관 직접 방문 또는 우편으로 신고
주민등록이 되어 있지 않고 국내거소신고도 하지 않은 사람	재외선거인 등록신청	① 재외선거인 등록신청서 ② 여권사본 ③ 비자·영주권증명서·장기체류증 사본 또는 거류국의 외국인 등록부 등본 중 하나 → 공관 직접 방문 신청

▶ 문의: 주니가타대한민국총영사관 재외선거관 [TEL] 025 - 255 - 5555 / 중앙선거관리위원회 <http://ok.nec.go.kr>

외국인을 위한



봄맛이 일본문화체험교실

(재) 니가타시 국제교류협회에서는 새로운 봄을 맞아 일본문화체험교실을 개최합니다. 여러분의 많은 참가 부탁드립니다.

- **일 시** 2012년 5월 26일(토) 13:00 ~ 16:00 (12:30 부터 접수 시작)
- **장 소** 국제우호회관 (크로스팔 니가타) 2층
- **내 용** 유카타 입기, 다도, 서예, 종이접기 등
- **참가비용** 500 엔 (5종 체험)
- **참가신청** 5월 22일(화) 까지 / 전화, 팩스, 메일 등으로 신청 / 신청 시, 성명, 연락처, 국적 등 기재 요망
- **문의처** (재)니가타시 국제교류협회
 [전화] 025-225-2727 [팩스] 025-225-2733 [이메일] nief006@pavc.ne.jp

자궁경부암·HIB·폐렴구균 백신 접종 지원의 연장에 관하여

자궁경부암 예방 백신 및 HIB 백신(뇌수막염 백신)·소아폐렴구균 백신 접종비용의 지원기간이 2013년 3월 31일까지 연장되었습니다. 지원대상은 아래와 같으니 확인하여 주시기 바랍니다.

- **자궁경부암 예방 백신 접종 대상자**
 → 2012년도에 중학교 1학년생~고교 1학년생인 자
 ※ 2012년 3월 31일(토) 이내에 1회 이상 접종한 경우, 2012년도에 고교2학년생인 경우에도 지원 연장의 대상이 됩니다.
 [문의처] 025-212-8162 건강증진과
- **HIB 백신(뇌수막염 백신)·소아폐렴구균 백신 대상자**
 → 생후 2개월 ~ 5세미만
 [문의처] 025-212-8194 보건관리과

국제교류원과 함께 하는 대화의 광장 おしゃべりサロン

매월 하나의 테마를 정하여, 니가타시의 국제교류원(한국, 중국, 미국, 프랑스, 러시아)과 즐거운 대화를 나누는 당소모임입니다. 차를 마시면서 친근한 분위기에서 친구들과 이야기를 나누는 기분으로 가볍게 즐길 수 있는 시간이 될 것입니다. 많은 참여 부탁드립니다.

- 5월의 테마는 “점심” 입니다.
- **5월 일정** : 5월 8일(화) 14:00~15:00 미국인 교류원
 5월 17일(목) 14:00~15:00 중국인 교류원
- **장소** : 국제우호회관(크로스팔 니가타) 2층 교류살롱
- **참가비** : 무료
- **문의처** : 025-225-2727 니가타시 국제교류협회

외국인을 위한 변호사 무료 법률 상담회

체류자격, 부부관계, 중혼문제, 재입국, 입국거부, 의료보험, 불법체류 등 외국인과 관련한 모든 문제에 대해 친절하게 상담해드립니다. 혼자서 고민하지 마시고 전문가와 함께 생각해보시기 바랍니다.

- **일시** : 2012년 6월 10일(일) 10:30-15:30
- **장소** : 국제우호회관 (크로스팔 니가타)
- **정원** : 선착순 10명(예약 필수)
- **대상** : 니가타시 거주, 근무, 재학중인 외국인
- **통역가능언어** : 영어, 중국어, 한국어, 러시아어, 프랑스어
- **상담시간** : 1인당 45분 정도
- **신청기간** : 2012년 5월 1일(월) ~ 6월 7일 (목)
- **문의** : 니가타시 국제교류협회 [TEL]025-225-2727

니가타현 행정서사 상담회

행정적인 문제나 법률적인 문제로 고민하시는 분들. 혼자서 해결하기 힘들고 그렇다고 바로 변호사를 찾아가자니 비용이 부담되시는 분들을 위해 니가타현 행정서사회가 매월 정례 상담회를 개최하고 있습니다. 누구든지 상담가능하오니 혼자 고민하지 마시고 함께 이야기 나누시기 바랍니다.

- **일시** : 2012년 5월 20일(일) 11:00-15:00
- **회장** : 구로사키 시민회관(黒崎市民会館) 2층 강좌실 1
- **참가비** : 무료, 사전예약필수
- **문의** : 090-2227-0401 나카자와상

음악을 통한 국제교류

함께 음악을 연주하고 감상하면서 일본어 회화를 즐기시다. 일본어로 교류하고 문화를 접하며 친구를 만드는 국제교류모임입니다.

- **일시** : 5월 21일(월) 19:30-21:00
- **회장** : 크로스팔 니가타 6층 음악실 1
- **참가비** : 무료
- **준비물** : 악보, 악기, 필기도구
- **문의** : tama56285@softbank.ne.jp 하세가와상

히라야마 이쿠오 전시회

일본미술계의 거장 히라야마 이쿠오의 본 전시회는 사가와미술관 소장품으로 구성되었으며, 그의 대표작인 「대당서역화」 및 「실크로드 시리즈」 등의 작품을 포함하여 일본 불교 전래와 관련된 구성으로 약 70여점이 전시되오니, 거장의 작품을 만나보시기 바랍니다.

- **일시** : 2012년 5월 26일(토) ~ 7월 22일(일)
 ※ 휴관일 : 매주 월요일(단, 7/16(월) 개관, 7/17(화))
- **개관시간** : 9 :30 ~ 18 :00 (관람권 판매는 17 :30 까지)
- **회장** : 니가타시 미술관(新潟市美術館) 기획전시실
- **관람료** : 일반 1,000 엔 / 대학·고교생 600 엔 / 중학생 이하 무료
- **문의** : 025-223-1622 니가타시 미술관

제 2 회 니가타 클래식 스트리트

「라 포레 주르네 니가타 2012」 관련 이벤트로 펼쳐지는 니가타 클래식 스트리트!! 니가타시내 곳곳에서 펼쳐지는 음악의 향연을 만끽하시기 바랍니다.

▪ 일사: 2012년 5월 5일(토)

▪ 관람료: 1일 프리패스권 1,000 엔(중학생 이하 무료) / 1ドリンク 500 엔

▪ 문의: 025-223-4349 사무국 스완

※ 자세한 리스트 및 스케줄은 홈페이지 참조
http://www.niigata-classicstreet.com/

국제우호회관 이달의 일정 SCHEDULE

봄학기 일본어 강좌 (유료)

(재)니가타시 국제교류협회가 운영하는 일본어 강좌입니다. *2012년 봄학기 코스(4월~8월 둘째주)입니다. *수강료 및 교재비 별도			문의:사이구사 상 (025)225-2727
월요일 - 금요일	오전반/저녁반	초급 - 중급 2	

일본어 강좌(무료)

요 일	교 실	시 간	수 준	강 사
매주 수요일(2, 30 일 제외)	201	13:00 - 14:30	준 초 급	니혼고 니치조 카이와노 카이
매주 목요일(31 일 제외)	202 혹은 306	13:00 - 14:30	초 급&준 중 급	니가타 니혼고 가쿠슈 카이
매주 금요일	201	13:00 - 14:30	초 급&준 중 급	니가타 니혼고 가쿠슈 카이
매주 토요일(26 일 제외)	306 혹은 307	10:30 - 12:00	초 급	와온 선생님들
매주 토요일(5 일 제외)	309	10:30 - 12:00	신 문 반	야포니카 선생님들
매주 토요일(19, 26 일 제외)	308	10:30 - 12:00	초급 ~ 중급	야포니카 선생님들
매주 일요일(27 일 제외)	201	12:30 - 14:30	초 급	니혼고 클럽 선생님들

시내의 일본어 교실

니가타에키난 (新潟駅南) 커뮤니티센터 2층	매주 일요일	10:00 - 12:00	한달 4 번	문의: 하세가와 080-4058-6640 수강료: 1회 1,000 엔
코바리 초등학교	매주 목요일	10:00 - 11:30	초급 - 중급	문의: 와카쓰키 (025)265-3140 수강료: 월 300 엔
이시야마지구 공민관	매주 토요일	10:00 - 12:00	초급	문의: 고마타 (025)276-5678 수강료: 월 200 엔
체험 일본어 교실 니시지구 공민관	매주 화요일	10:00 - 12:00	초급-상급	문의: 공민관 (025)261-0031 수강료: 학기 3500 엔
기타구 사와야카 센터	매주 화, 수, 토요일	10:00 - 12:00	초급	문의: 하세가와 080-4058-6640

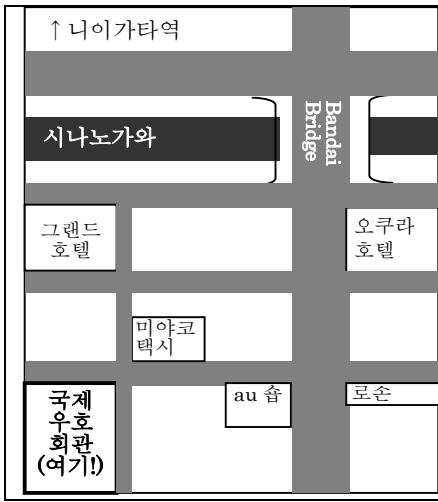
각종 문화강좌

강 좌	일 시	장 소	강 사	기 타 사 항
태극권	2012년 5월 3, 10, 17, 24 일 (목) 13:00 - 14:30	크로스팔 교류홀 5층	* 문의 와타나베 (025)387-2737	수강료: 강사 교통비
세계요리교실	2012년 5월 27일(일) 11:00~ 가츠오 덮밥, 일본식 조개스프	아키하구 오기카와 3-4-16	* 문의 우에노 0250-24-6859	수강료: 2,000 엔
사물놀이	매주 월: 무용 pm3:00~5:00 매주 화: 무용 pm5:30~9:00 매주 토: 풍물 am9:30~12:00	크로스팔 교류홀(월) 크로스팔 음악실 1(토)	* 문의 원유진 선생님 090-2996-2650	수강료: 2,500 엔
니코팔 클럽	매주 토 10:00-12:00	크로스팔 202호	* 문의 사이구사 (025)225-2727	외국 어린이 무료 학습 지원

인사드립니다

안녕하세요!! 니가타시의 새로운 한국 국제교류원으로 부임하게 된 하민혜라고 합니다. 새로운 시작의 계절인 봄에 걸맞게 니가타에서 새로운 삶을 시작하게 되었습니다. 설렘과 걱정이 교차하는 나날을 보내고 있지만, 시내 곳곳에 흐드러지게 핀 벚꽃을 보면서 힘내고 있습니다. 지금까지 14년간 166번 발행된 "하늘타리"는 167번째부터 제가 편집을 담당하게 됩니다. 하늘타리의 가장 큰 발행 목적은 역시 니가타에 거주하고 계시는 한국인들에게 유용한 정보를 제공하고자 시작된 것입니다. 5대째 하늘타리의 편집장으로서 그 목적을 잊어버리지 않고 더욱 유용한 정보를 알려드릴 수 있도록 노력하겠습니다. 또한 더하여 즐겁고 재미있는 니가타 생활, 일본 생활을 위한 정보를 찾아 발로 뛰며 전하겠습니다. 앞으로도 하늘타리를 계속 애독해주시기를 부탁드립니다. 아울러서 저도 잘 부탁드립니다!!!

하민혜



주 소 〒951-8055
 新潟市中央区礎町通 3-2086
 전 화 (025)225-2727
 팩 스 (025)225-2733
 E 메일 nigtief@pavc.ne.jp
 인터넷 <http://www.pavc.ne.jp/~nigtief/>
 하눌타리는 인터넷에서도 보실 수 있습니다.
 편 집 하민혜, 모로하시 타케시
 발 행 (재)니가타시 국제교류협회
 국제우호회관
 월~토 09:00 ~ 17:00
 일, 공휴일, 5월 28일 휴관

니가타시 국제교류협회에서는 영어, 중국어, **한국어**, 러시아어, 프랑스어로의 상담에 대응하고 있습니다.
매주 월요일~금요일 9:00~16:00
 (※경우에 따라서는 예약이 필요)
 # 한국어 상담신청방법 #
 * 매주 월, 수, 목은 (025)226-1677.
 매주 화, 금은 (025)225-2727
 *상담일을 결정합니다.
 *상담일에 맞추어 국제우호회관을 방문합니다.
 ♣ 니가타시청 내 시민상담실
 (일본어 대응)
 매주 월요일~금요일
 9:00 ~12:00 / 13:00 ~16:00